



Instandhaltungsbedingungen

Terms of Business for Maintenance Services

Inhaltsverzeichnis / Table of contents

I.	Geltungsbereich / <i>Scope of application</i>	2
II.	Angebot und Vertragsschluss; Kostenvoranschlag und Kostenschätzung; Vertragsumfang / <i>Offer and conclusion of contract; quotations and cost estimate; scope of contract</i>	2
III.	Austauschteile und Altteile (Core Units) und Handhabung von Kundeneilen bzw. sonstigen Fremdleistungen, die vom Kunden zur Verfügung gestellt werden / <i>Replacement parts and old parts (core units) and handling of client parts or other external services provided by the client</i>	5
IV.	Besondere Regelungen zu NDT-Leistungen / <i>Special regulations for NDT services</i>	7
V.	Preise und Zahlungsbedingungen / <i>Prices and terms of payment</i>	7
VI.	Abnahme, Lieferung / <i>Acceptance, delivery</i>	9
VII.	Vertragliches Pfandrecht / <i>Contractual lien</i>	10
VIII.	Eigentumsvorbehalt / <i>Retention of title</i>	11
IX.	Gewährleistungsansprüche des Kunden wegen Mängel / <i>Warranty claims of the client due to defects</i>	11
X.	Schadenersatzhaftung / <i>Liability for damages</i>	12
XI.	Verjährung von Ansprüchen des Kunden / <i>Limitation of client claims</i>	13
XII.	Gerichtsstand, Erfüllungsort und anwendbares Recht / <i>Place of jurisdiction, place of fulfilment and applicable law</i>	14
XIII.	Schlussbestimmungen / <i>Final provisions</i>	14

I. Geltungsbereich / *Scope of application*

<p>1. Für alle Verträge zwischen Atlas Air Service AG (nachfolgend „Atlas Air Service“) und dem Auftraggeber (nachfolgend „Kunde“) über Instandsetzungs-, Wartungs- und Reparaturleistungen oder Werkstoffprüfungen (NDT-Leistungen) gelten ausschließlich unsere Instandhaltungsbedingungen (nachfolgend auch „Geschäftsbedingungen“). Abweichende oder ergänzende Bedingungen des Kunden erkennen wir nicht an. Abweichende oder ergänzende Geschäftsbedingungen des Kunden gelten nur dann, wenn solche von Atlas Air Service vorher schriftlich bestätigt wurden.</p> <p>2. Verkaufen wir im Rahmen von Verträgen über Instandsetzungs-, Wartungs- und Reparaturleistungen oder Werkstoffprüfungen dem Kunden Ersatz- oder Zubehörteile, gelten insoweit ergänzend unsere allgemeinen Verkaufsbedingungen.</p> <p>3. Unsere Geschäftsbedingungen gelten auch für alle künftigen Verträge mit dem Kunden im Rahmen der bestehenden Geschäftsbeziehung, auch wenn sie nicht noch einmal ausdrücklich vereinbart wurden.</p>	<p>1. <i>All contracts between Atlas Air Service AG (hereinafter referred to as “Atlas Air Service”) and the client (hereinafter referred to as “client”) pertaining to maintenance, servicing and repair services or material testing (NDT services) shall be governed exclusively by our Terms of Business for Maintenance Services (hereinafter also referred to as “Terms and Conditions”). We hereby expressly do not recognise any deviating or supplementary terms and conditions of the client. Any deviating or supplementary terms and conditions of the client shall only apply if they have been confirmed in writing by Atlas Air Service in advance.</i></p> <p>2. <i>Should we sell replacement parts or accessories to the client as part of a contract for repair, maintenance and repair services or material testing, our General Terms and Conditions of Sale shall apply in addition thereto.</i></p> <p>3. <i>Our Terms and Conditions shall also apply to all future contracts with the client within the scope of our existing business relationship, even if they have not been the subject of express repeat agreement.</i></p>
---	---

II. Angebot und Vertragsschluss; Kostenvoranschlag und Kostenschätzung;
Vertragsumfang / Offer and conclusion of contract; quotations and cost estimate; scope of contract

<p>1. Unsere Angebote einschließlich Kostenschätzungen oder Kostenvoranschlägen sind freibleibend und unverbindlich und können bis zur schriftlichen Annahmeerklärung durch den Kunden von uns widerrufen werden. Ein Angebot von Atlas Air Service ist nur dann verbindlich, wenn die Abgabe mindestens in Textform erfolgt und im Text ausdrücklich als verbindlich bezeichnet ist.</p> <p>2. Kostenschätzungen durch uns sind - gegenüber einem Kostenvoranschlag - lediglich eine unverbindliche Prognose über die mit einer Leistung durch uns verbundenen Preise. Die Kostenschätzung ist nicht bindend. Die geleisteten Arbeiten werden grundsätzlich nach dem tatsächlichen Umfang und Aufwand gemäß gültiger Preisliste von Atlas Air Service zzgl. der angefallenen Materialkosten gegenüber dem Kunden angeboten und abgerechnet. Es werden seitens Atlas Air Service regelmäßig lediglich Kostenschätzungen abgegeben; diese Schätzungen werden auch (Work) Quotation, Cost Estimate o.ä. genannt. Nur in Ausnahmefällen und nur auf spezifische Anfrage werden verbindliche Kostenvoranschläge erstellt und unterliegen gesonderten vertraglichen Regelungen.</p>	<p>1. <i>Our offers – including any cost estimates or quotations – shall be subject to change and are deemed non-binding and may be revoked by us until written declaration of acceptance by the client. An offer from Atlas Air Service shall only be understood as binding if it is submitted at least in text form and is expressly designated as binding in the text.</i></p> <p>2. <i>Cost estimates provided by us – as opposed to a binding quotation – shall merely be understood as a non-binding forecast of the prices associated with a service provided by us. A cost estimate shall be non-binding. Any work performed shall always be offered and invoiced to the client according to the actual scope and expenditure in accordance with the valid price list of Atlas Air Service, plus the material costs incurred. Atlas Air Service typically only provides cost estimates; said estimates shall also be referred to as (work) quotations, cost estimates or similar. Binding cost estimates shall only be provided in exceptional cases, and only upon specific request, and shall be subject to separate contractual regulations.</i></p>
--	---

<p>3. Wünscht der Auftraggeber einen schriftlichen und verbindlichen Kostenvoranschlag schulden wir nur die fachmännische Berechnung der voraussichtlichen Kosten. Wir übernehmen keine Gewähr für die Richtigkeit des Kostenvoranschlages. § 649 BGB bleibt unberührt.</p> <p>4. Angebote und Kostenschätzungen für Inspektionen bzw. Prüfungen im Hinblick auf das Bestehen von Fehlern oder Beanstandungen beinhalten regelmäßig nicht die Leistungen und Aufwände, die zur Behebung erkannter Fehler oder Beanstandungen notwendig sind. Auch sind Kosten, die aufgrund erschwerter Bedingungen für die Durchführung von Inspektionen und Prüfungen, wie z.B. Reinigungskosten wegen starker Verschmutzungen oder spezifischer Umbauten am Luftfahrzeug o.ä., nicht in den Kostenschätzungen berücksichtigt. Solche zusätzlichen Leistungen und Aufwände werden dem Kunden gesondert mitgeteilt.</p> <p>5. Aufträge zur Behebung von Fehlern oder Defekten (z.B. aus dem Flugbetrieb des Luftfahrzeugs) bedürfen zunächst ggf. umfangreichen Fehlersuchen, wobei sich unter Umständen nicht sämtliche Fehler oder Defekte in der Werkstatt vollumfänglich reproduzieren lassen. Der Aufwand, der im Zusammenhang mit solchen Fehlersuchen anfällt, ist regelmäßig nicht prognostizierbar. Dies gilt auch für den Umfang und den Erfolg solcher Fehlersuchen dergestalt, als weder das Auffinden sämtlicher Fehlerursachen noch des vollumfänglichen Ausmaßes etwaig aufgefundener Fehler oder Defekte im Vorfeld abschließend antizipierbar sind und daher nicht geschuldet ist. Solche Arbeiten im Zusammenhang mit Fehlersuchen und der anschließenden Behebung von Fehlern oder Defekten werden stets, trotz etwaiger vorheriger Kostenrichtschätzungen, nach dem tatsächlich angefallenen Aufwand abgerechnet.</p> <p>6. Soweit sich bei der Auftragsdurchführung zusätzliche Arbeiten als notwendig erweisen, ist Atlas Air Service berechtigt, solche Zusatzarbeiten auch ohne gesonderte Einwilligung des Kunden durchzuführen, sofern es sich um Maßnahmen zur Aufrechterhaltung bzw. Wiederherstellung der Lufttüchtigkeit oder Verkehrssicherheit des Auftragsgegenstandes handelt, es sei denn die Zusatzkosten stünden in einem deutlichen Missverhältnis zur sonstigen Auftragssumme.</p> <p>7. Der Vertragsschluss erfolgt unter dem Vorbehalt der richtigen und rechtzeitigen Selbstbelieferung durch unsere Zulieferer. Dies gilt nur für den Fall, dass die Nichtlieferung nicht von uns zu vertreten ist, insbesondere bei Abschluss eines kongruenten Deckungsgeschäftes mit unserem Zulieferer. Wir werden den Kunden über eine</p>	<p>3. <i>Should the client request a written and binding quotation, we shall only owe the professional calculation of the anticipated costs. We shall assume no liability for the accuracy of said quotation. Section 649 German Civil Code (BGB) shall hereby remain unaffected.</i></p> <p>4. <i>Offers and cost estimates pertaining to inspections or tests with regard to the existence of defects or complaints typically do not include the services and expenses required to rectify said recognized defects or complaints. Any costs incurred due to more challenging conditions surrounding the performance of inspections and tests – such as cleaning costs due to heavy soiling or specific modifications to the aircraft, etc. – shall also not be included in the cost estimates. Any such additional services and expenses shall be notified vis-a-vis the client separately.</i></p> <p>5. <i>Orders to rectify faults or defects (e.g. from the aircraft's flight operations) may initially require extensive troubleshooting efforts, whereby it may not be possible to fully reproduce all faults or defects in the workshop. The time and effort involved in such troubleshooting efforts cannot usually be predicted. This shall also apply to the scope and success of such troubleshooting in such a way that neither the identification of all error causes, nor the full extent of any errors or defects found, can be conclusively anticipated in advance and shall, therefore, not be owed. Any such work in connection with troubleshooting (and the subsequent rectification of errors or defects) shall always be invoiced according to the actual costs incurred, despite any prior cost estimates.</i></p> <p>6. <i>Should additional work prove necessary during the order execution phase, Atlas Air Service shall be entitled to perform such additional work even without the client's separate consent, provided that it involves measures to maintain (or restore) the airworthiness or traffic safety of the subject matter of the order, unless the associated additional costs would be clearly disproportionate to the actual order amount.</i></p> <p>7. <i>Contract conclusion shall be subject to correct and timely delivery by our suppliers. This shall only apply in the event that we are deemed not responsible for the non-delivery, in particular, if a congruent cover transaction has been concluded with our supplier. We shall inform the client of any instance of service unavailability and refund any</i></p>
---	---

<p>etwaige Nichtverfügbarkeit der Leistung informieren und eine eventuell bereits erhaltene Gegenleistung zurückerstatten. Im Übrigen ist Atlas Air Service in derartigen Fällen der nicht von ihr zu vertretenden nicht ausreichenden oder rechtzeitigen Belieferungen durch Lieferanten oder Subunternehmer berechtigt, entweder den Fertigstellungs- oder Liefertermin bzw. die Leistung, um die Dauer der Behinderung hinauszuschieben oder vom Vertrag zurückzutreten. Schadenersatzansprüche des Kunden, gleich aus welchem Rechtsgrund, sind in diesem Fall sowie bei höherer Gewalt und anderen unvorhersehbaren oder unverschuldeten Ereignissen ausgeschlossen. Ein gesetzlich zwingendes Rücktrittsrecht des Kunden bleibt unberührt.</p> <p>8. Der Kunde ist verpflichtet, uns den wirtschaftlichen Eigentümer und den Halter des Luftfahrzeugs spätestens mit Übermittlung des Angebots sowie unverzüglich alle etwaigen Änderungen hierzu mitteilen.</p> <p>9. Nimmt der Kunde den rechtsverbindlich erteilten Wartungsauftrag zurück, berechnen wir eine pauschale Stornierungsgebühr von 10% des Auftragsvolumens basierend auf unserem Angebot. Übersteigen unsere unvermeidlichen Aufwendungen (bereits bestellte Teile und Arbeitsaufwendungen) zum Zeitpunkt der Rücktrittserklärung diese Summe, sind wir berechtigt, auch den überschießenden Teil vom Kunden einzufordern.</p> <p>10. Seitens Atlas Air Service genannte Liegezeiten, sog. Slots, sind nicht verbindlich. Der Kunde hat keinen Anspruch auf Beginn der Arbeiten zu einem bestimmten Termin. Erst nach Eintritt bezeichneter Voraussetzungen wie z.B. Unterschrift des Kunden, ggf. Leistung einer Anzahlung etc., beginnen wir mit der Bestellung von Ersatzteilen und ermöglichen einen Slot in der Werft.</p> <p>11. Auf Anfrage kann der Kunde über Arbeitsverlauf und Projektablauf informiert werden, jedoch gibt es grundsätzlich keinen Anspruch und keine Verpflichtung zu regelmäßigen Updates.</p> <p>12. Von uns oder dem Hersteller herausgegebene Prospekte, Werbeschriften usw. sowie die darin enthaltenen Angaben sind nur dann Gegenstand der von uns geschlossenen Verträge, wenn sie ausdrücklich in den Vertrag einbezogen sind.</p> <p>13. Ein Leistungsauftrag an Atlas Air Service schließt die Ermächtigung mit ein, ohne besondere Zustimmung des Kunden kostenpflichtige Probeflüge, Probeläufe oder sonstige zur Überprüfung des Auftragsgegenstandes notwendige Arbeiten durchzuführen. Dies gilt auch für Überführungsflüge zur Erfüllung von speziellen Arbeiten (wie z.B. Lackierung,</p>	<p><i>consideration already received. Moreover, in such cases of insufficient (or untimely) deliveries by suppliers or subcontractors for which Atlas Air Service is deemed not responsible, Atlas Air Service shall be entitled either to postpone the completion, delivery date or the service by the duration of the underlying hindrance, or to withdraw from the contract. Should this be the case, as well as in the event of any instance of force majeure and other unforeseeable events, or events for which Atlas Air Service is deemed not responsible, any claims for damages by the client – irrespective of the legal grounds – are hereby excluded. The client’s legally binding right of cancellation shall remain unaffected.</i></p> <p>8. <i>The client shall be obligated to inform us of the beneficial owner and holder of the aircraft at the latest when submitting the offer, and to inform us immediately of any changes in this regard.</i></p> <p>9. <i>Should the client cancel a legally binding maintenance order, we shall charge a flat-rate cancellation fee of 10% of the order volume based on our offer. Should our unavoidable expenses (parts already ordered and associated labour costs) exceed this amount at the time of the declared withdrawal, we shall also be entitled to claim the excess amount from the client.</i></p> <p>10. <i>The times specified by Atlas Air Service – so-called “slots” – shall be non-binding. The client shall have no claim to commencement of the work on a specific date. We shall only start ordering replacement parts and designate a slot in the hanger once the specified conditions have been met, e.g. signature of the client, payment of a deposit, etc., if applicable.</i></p> <p>11. <i>Upon request, the client may be informed about the progress of any work undertaken, and the project, but there shall be no entitlement or obligation to regular updates.</i></p> <p>12. <i>Brochures, advertising material etc. issued by us or the manufacturer, as well as the information contained therein, shall only form part of the contracts concluded by us if they are expressly included in the contract.</i></p> <p>13. <i>A service order submitted to Atlas Air Service shall include the authorization to perform test flights, test runs or other work deemed necessary to ascertain the subject matter of the order without the client’s special consent, and which shall be subject to a charge. This shall also apply to transfer flights, in order to fulfil special work (e.g.</i></p>
---	---

<p>Umbauten), deren Kosten ebenfalls der Kunde zu tragen hat.</p> <p>14. Bei einer Kostenschätzung werden von uns Nebenkosten (z.B. Frachtkosten der bestellten Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien, Spezialwerkzeuge, zu ersetzende Kleinteile) nicht aufgeführt, sondern werden, sofern und soweit sie anfallen, mit den jeweiligen Anzahlungs- oder Teilrechnungen oder mit der finalen Rechnung erhoben. Zusätzlich vom Kunden in Anspruch genommene Serviceleistungen, wie z.B. Transport der Crew, Flughafengebühren, Betankung, Hotel- oder Mietwagenkosten werden gesondert in Rechnung gestellt. Sämtliche entstandenen Nebenkosten, in Anspruch genommene Serviceleistungen sowie sonstige entstandene Drittkosten werden dem Kunden mit einem Fremdkostenzuschlag in Höhe von 10% berechnet.</p>	<p><i>painting, conversions), the costs of which shall also be borne by the client.</i></p> <p>14. <i>With regard to a cost estimate, we shall not list ancillary costs (e.g. freight costs for the replacement parts subject to order, consumables, special tools, small parts to be replaced), but shall charge them – if and insofar as they are incurred – with the respective down payment or partial invoices, or with the final invoice. Additional services utilized by the client – such as crew transport, airport fees, refueling, hotel or rental car costs – shall be invoiced separately. Any and all ancillary costs incurred, services utilized and other third-party costs incurred shall be charged to the client with an external cost surcharge of 10%.</i></p>
--	---

III. *Austauschteile und Altteile (Core Units) und Handhabung von Kundeneilen bzw. sonstigen Fremdleistungen, die vom Kunden zur Verfügung gestellt werden / Replacement parts and old parts (core units) and handling of client parts or other external services provided by the client.*

<p>1. Atlas Air Service ist berechtigt aber nicht verpflichtet, Vertragsleistungen unter Verwendung von branchenüblichen Austauschteilen durchzuführen. Üblicherweise werden Austauschteile (sog. „Exchange Parts“) verbaut.</p> <p>2. Das Eigentum an Flugzeugersatzteilen, die während der Durchführung der vom Kunden beauftragten Arbeiten an dem jeweiligen Luftfahrzeug ausgebaut und ausgewechselt werden (sog. „Altteile“ oder „Core Units“) geht auf Atlas Air Service über, zumindest entsteht ein schuldrechtlicher Anspruch von Atlas Air Service auf Übereignung des Altteils. Der Kunde schuldet, den vom Lieferanten ermittelten, sog. Core Deposit Gebühr (Pfandbetrag).</p> <p>3. Bei Arbeiten, die außerhalb der Betriebsstätten von Atlas Air Service stattfinden, ist der Kunde verpflichtet, alle Altteile zum Austausch (Core Units) - für uns kostenfrei - spätestens innerhalb von 10 Kalendertagen nach Vertragsschluss, jedoch nicht später als 3 Kalendertage nach Austausch der Altteile an uns zu übersenden.</p> <p>4. Kommt der Kunde den in Ziffer III. 3. genannten Lieferobliegenheiten schuldhaft nicht nach und können deswegen Fristen des Lieferanten für Rückversand von Altteilen nicht eingehalten werden, hat der Kunde dadurch entstehende Kosten von Atlas Air Service zu tragen.</p>	<p>1. <i>Atlas Air Service shall be authorized (but not obligated) to perform contractual services using replacement parts customary in the industry. Replacement parts (so-called “Exchange Parts”) shall typically be installed.</i></p> <p>2. <i>The ownership of aircraft replacement parts that are removed and replaced during the performance of any work commissioned by the client on the respective aircraft (so-called “Old Parts” or “Core Units”) shall pass to Atlas Air Service, or at least Atlas Air Service shall be entitled under the law of obligations to the transfer of ownership of said old part. The client shall owe the so-called “Core Deposit Fee” (deposit amount) determined by the supplier.</i></p> <p>3. <i>In the case of work that is performed outside Atlas Air Service’s premises, the client shall be obligated to send us all old parts for replacement (Core Units) – free of charge for us – within 10 calendar days of contract conclusion at the latest, but no later than 3 calendar days after replacement of the old parts.</i></p> <p>4. <i>Should the client culpably fail to fulfil any pertinent delivery obligations specified in Section III. 3. and the supplier’s deadlines for the return shipment of old parts cannot, subsequently, be met, the client shall bear the costs incurred by Atlas Air Service as a result.</i></p>
---	---

<p>5. In Fällen, in denen die ausgebauten Altteile nicht mehr wirtschaftlich rentabel repariert werden können, der Lieferant ein Altteil im Austausch nicht anerkennt oder der Lieferant ein Altteil nur unter zusätzlichen Reparaturkosten als Core Unit anerkennt, teilen wir dies dem Kunden mit und sind berechtigt, die dadurch entstehenden Kosten dem Kunden zusätzlich in Rechnung zu stellen. Der Kunde verpflichtet sich, in diesem Fall den vollen Preis für das gelieferte oder eingebaute Teil (inkl. zusätzlicher Reparaturkosten oder Core Deposit Gebühren) zu zahlen. Insoweit steht die Rechnungsstellung durch Atlas Air Service unter einem entsprechenden Berichtigungsvorbehalt. Die vom Lieferanten ermittelte sog. Core Deposit Gebühr (Pfandbetrag) teilen wir dem Kunden jederzeit auf Anfrage mit.</p> <p>6. Der Kunde ist, als Verantwortlicher für die Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des betreffenden Luftfahrzeugs, verpflichtet, Atlas Air Service sämtliche Informationen und Begleitpapiere zu den Altteilen unverzüglich und vollständig zur Verfügung zu stellen, um sicherzustellen, dass die Altteile vom Lieferanten im Austausch akzeptiert werden.</p> <p>7. Sämtliche entstandenen Drittkosten werden dem Kunden mit einem Fremdkostenzuschlag in Höhe von 10 % berechnet.</p> <p>8. Bei Benutzung von seitens Kunden zur Verfügung gestellten Ersatzteile oder Anbauteile, bzw. sonstigen Fremdleistungen des Kunden, haben wir ein Anrecht auf eine sog. Handling-Fee gemäß unserer Preisliste.</p> <p>9. Für vom Kunden gelieferte Teile oder Fremdleistungen übernehmen wir keine Haftung. Die Einfuhr von bereitgestellten Teilen durch den Kunden muss unter der EORI Nummer des Kunden beim Zoll angemeldet werden, um von der Zollbefreiung Gebrauch machen zu können. Unterlässt der Kunde die ordnungsgemäße Zollanmeldung oder die Übermittlung der EORI Nummer, und werden wir als Empfänger der Ersatz- oder Altteile für die Einfuhr-Umsatzsteuer in Anspruch genommen, hat der Kunde uns davon freizustellen.</p>	<p>5. <i>In cases where said removed old parts can no longer be repaired in an economically viable manner, or where the supplier does not recognize an old part subject to exchange, or the supplier only recognizes an old part as a Core Unit at additional repair costs, we shall inform the client thereof and shall be entitled to levy additional charges vis-a-vis client for the costs incurred as a result. In such a case, the client shall undertake to pay the full price for the delivered or installed part (including additional repair costs or core deposit fees). In this respect, invoicing by Atlas Air Service shall be subject to a corresponding correction proviso. We shall inform the client of the so-called Core Deposit Fee (deposit amount) determined by the supplier at any time upon request.</i></p> <p>6. <i>The client – as the party responsible for maintaining the airworthiness of the aircraft concerned – shall be obligated to provide Atlas Air Service with all information and accompanying documents relating to the old parts immediately and in full, in order to ensure that the used parts are accepted by the supplier in exchange.</i></p> <p>7. <i>All third-party costs incurred shall be charged to the client with an external cost surcharge of 10 %.</i></p> <p>8. <i>When using replacement parts or attachments provided by the client, as well as other external services rendered by the client, we shall be entitled to a so-called “Handling Fee” in accordance with our price list.</i></p> <p>9. <i>We shall accept no liability for parts or third-party services supplied by the client. The import of parts provided by the client must be declared to customs under the client’s EORI number, in order to make use of the customs exemption. Should the client fail to submit the proper customs declaration or the EORI number and we are held liable for import VAT as the recipient of the replacement or old parts, the client shall indemnify us against this.</i></p>
---	--

IV. Besondere Regelungen zu NDT-Leistungen / *Special regulations for NDT services*

<ol style="list-style-type: none"> 1. Der Kunde trägt die Kosten und die Risiken des Transports der zu prüfenden Werkstoffe zu unserer Betriebsstätte und zum Kunden zurück. 2. Der Kunde wird uns spätestens mit Ankunft der Werkstoffe bei uns notwendige Gefahren- und Handhabungshinweise für die zu prüfenden Werkstoffe schriftlich mitteilen. 3. Die Annahme von Werkstoffen zu Prüfungszwecken stellt keinen Eigentumsübergang dar. Die Werkstoffe bleiben Eigentum des Kunden. 4. Wir behalten uns alle Urheberrechte an den von uns erstellten Berichten und Prüfungsergebnissen (nachfolgend gemeinsam „Berichte“) vor. 5. Der Kunde darf unsere Berichte nur für den Zweck verwenden, für den sie vereinbarungsgemäß bestimmt sind. 6. Die Weitergabe, Vervielfältigung oder Veröffentlichung unserer Berichte – ganz oder teilweise - ist unzulässig, es sei denn, wir haben mit dem Kunden hierüber eine schriftliche Vereinbarung getroffen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>The client shall bear the costs and risks of transporting the materials to be tested to our premises and back to the client.</i> 2. <i>The client shall inform us in writing of any necessary hazard and handling instructions pertaining to the materials to be tested, at the latest upon arrival of the materials at our premises.</i> 3. <i>The acceptance of materials for testing purposes shall not constitute a transfer of ownership. The materials shall remain the property of the client.</i> 4. <i>We reserve all copyrights to the reports and audit results (hereinafter jointly referred to as “reports”) that are prepared by us.</i> 5. <i>The client may only use our reports for the purpose for which they are intended as agreed.</i> 6. <i>The forwarding, duplication or publication of our reports – either in whole or in part – shall not be permitted, unless we have reached a written agreement with the client to this effect.</i>
---	--

V. Preise und Zahlungsbedingungen / *Prices and terms of payment*

<ol style="list-style-type: none"> 1. Soweit wir nichts Gegenteiliges mit dem Kunden vereinbaren, verstehen sich unsere Preise als Netto-Preise, . Nebenkosten, wie z.B. Montagen, Spezialwerkzeuge, Frachtkosten, sonstige Fremdkosten, werden, sofern sie anfallen, dem Kunden gesondert in Rechnung gestellt. Ist kein Festpreis vereinbart, gelten die bei Vertragsschluss in den Preislisten von Atlas Air Service festgelegten und gültigen Stundensätze und Zuschläge für Material und Fremdkosten. Alle Preise verstehen sich ab Werk von Atlas Air Service. Umsatzsteuer ist in unseren Preisen nicht enthalten; sofern Umsatzsteuer anfällt, wird sie in der jeweils am Tage der Rechnungsstellung gültigen gesetzlichen Höhe in der Rechnung ausgewiesen. Wird der Auftrag aufgrund eines Kostenvoranschlags ausgeführt, so genügt eine Bezugnahme auf den Kostenvoranschlag, wobei lediglich zusätzliche Arbeiten besonders aufzuführen sind. 2. Soweit wir nichts Gegenteiliges mit dem Kunden vereinbaren, ist der Kunde verpflichtet, Rechnungsbeträge ohne Abzug durch spesenfreie Überweisung auf eines unserer Konten unverzüglich nach Erhalt unserer Rechnung zu zahlen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Unless otherwise agreed with the client, our prices shall be understood as net prices. Ancillary costs – such as those attributable to assembly, special tools, freight costs, other third-party costs, if incurred – shall be invoiced separately to the client. If no fixed price has been agreed, the hourly rates and surcharges for materials and third-party costs set out in Atlas Air Service’s price lists valid at the time the contract is concluded shall apply. All prices shall be understood as ex works Atlas Air Service. Sales tax shall not be included in our prices; if sales tax is incurred, this shall be shown on the invoice at the statutory rate applicable on the date of invoicing. Should the order be executed on the basis of a cost estimate, a reference to said cost estimate shall suffice, whereby only additional work shall be listed separately.</i> 2. <i>Unless otherwise agreed with the client, the client shall be obligated to pay invoice amounts without deduction by bank transfer free of charge to one of our accounts immediately upon receipt of our invoice.</i>
--	--

<p>3. Kreditkarten werden nur zahlungshalber angenommen, wenn sie auf einem Lesegerät vor Ort eingelesen worden sind. Sämtliche bei deren Einzug entstehenden Kosten gehen zu Lasten des Kunden.</p> <p>4. Atlas Air Service ist berechtigt, jederzeit eine angemessene Vorauszahlung zu verlangen oder adäquate Teilrechnungen zu stellen. Des Weiteren sind wir im Rahmen der Beauftragung auf Basis von Kostenschätzungen berechtigt, einen Sicherheitseinbehalt in Höhe von 5% der Summe Kostenschätzung(en) aufzuschlagen, welcher mit dem finalen Rechnungsbetrag der Schlussrechnung verrechnet wird.</p> <p>5. Der Kunde kann nur aufrechnen, wenn seine Gegenansprüche rechtskräftig festgestellt oder unbestritten sind. Dies gilt auch für die Geltendmachung von Zurückbehaltungs- und Leistungsverweigerungsrechten durch den Kunden.</p> <p>6. Sollte die Umsatzsteuer nicht berechnet worden sein und sich nachträglich herausstellen, dass die Umsatzsteuer hätte berechnet werden müssen, sind wir berechtigt, die Umsatzsteuer vom Kunden nachzufordern. Unser Nachforderungsrecht verjährt drei Jahre nach Schluss des Jahres, in dem die betreffende Lieferung oder Leistung von uns erbracht worden ist.</p> <p>7. Wir halten uns vor, dass sich der Angebotspreis aufgrund von Währungsschwankungen noch ändern kann, wenn entweder die Angebotswährung US-Dollar ist oder Beschaffungsgeschäfte nicht in Euro vorgenommen werden. Das Gleiche gilt, wenn das Angebot auf Katalogpreise von Herstellern oder Zulieferern basiert, die sich bei Bestellung durch uns verändert haben. Wir sind dann berechtigt, diese Preiserhöhung oder -verringerung an den Kunden weiterzugeben. Der Kunde hat keinen Anspruch darauf, Katalogpreise oder Abrechnungen der Lieferanten vorgelegt oder anderweitig nachgewiesen zu bekommen.</p> <p>8. Fallen auf Leistungen oder Teile Einfuhrzölle oder Strafzölle an, sind diese immer von Kunden zu tragen, auch dann, wenn sie nicht im Angebot enthalten waren.</p>	<p>3. <i>Credit cards shall only be accepted for payment if they have been scanned on a reader on site. All costs arising from their collection shall be borne by the client.</i></p> <p>4. <i>Atlas Air Service shall be authorized to demand an appropriate advance payment or to issue adequate partial invoices at any time. Furthermore, we shall be authorized to add a security deposit of 5% of the total cost estimate(s) as part of the order on the basis of cost estimates, which shall be offset against the final invoice amount of the final invoice.</i></p> <p>5. <i>The client shall only be entitled to offset if his counter-claims have been legally established or are otherwise undisputed. This shall also apply to the assertion of rights of retention and rights to refuse performance by the client.</i></p> <p>6. <i>Should VAT not have been charged and it subsequently transpires that VAT should have been charged, we shall be entitled to demand payment of the VAT from the client. Our right to the assertion of a subsequent claim shall expire three years after the end of the year in which the relevant delivery or service was rendered by us.</i></p> <p>7. <i>We reserve the right to amend the offer price due to currency fluctuations if either the offer currency is US dollars (USD) or procurement transactions are not conducted in Euros (EUR). The same shall apply if the offer is based on catalogue prices from manufacturers or suppliers that have changed since we placed the order. We shall then be authorized to pass on this price increase or reduction to the client. The client shall have no right to be presented with catalogue prices or invoices from suppliers, or to receive proof of these in any other way.</i></p> <p>8. <i>Should import duties or punitive duties be incurred on services or parts, these shall always be borne by the client, even if they were not included in the offer.</i></p>
--	--

VI. Abnahme, Lieferung / Acceptance, delivery

<ol style="list-style-type: none"> 1. Soweit nach dem Gesetz eine Abnahme vorgesehen ist, findet die Abnahme durch den Kunden in der die Leistung ausführenden Niederlassung von uns statt. Der Kunde ist verpflichtet, die Abnahme unverzüglich nach Zugang der Fertigstellungsanzeige, spätestens innerhalb von drei (3) Werktagen vorzunehmen. Die Abnahme gilt als erfolgt, sobald der Kunde das Luftfahrzeug in Benutzung genommen hat. 2. Bei Annahmeverzug – z. B. mit der Abnahme des Auftragsgegenstandes – können wir neben unseren ungekürzten gesetzlichen Rechten, auch etwaige Mehraufwendungen (z.B. für Aufbewahrung des Auftragsgegenstands) ersetzt verlangen. Kosten und Gefahren der Aufbewahrung gehen zu Lasten des Kunden. 3. Nach Zugang der Fertigstellungsanzeige ist der Kunde selbst für die Erhaltung der Lufttüchtigkeit des Flugzeuges zuständig. Eine Hangarierung des Flugzeuges bis zur Abholung muss vom Kunden separat bei uns bestellt werden. 4. Annahmeverzug gilt auch für den Fall, dass der Kunde mit einer Zahlung in Verzug gerät und wir die Leistungserbringung nach Mahnung und Hinweis auf diese Folge einstellen oder nach Fertigstellung der Wartungs- und/oder Reparaturleistung aufgrund der Nichtzahlung die Betriebsfreigabebescheinigung nicht erteilen. 5. Fertigstellungs- oder Liefertermine sowie –fristen sind nur dann verbindlich, wenn sie von Atlas Air Service ausdrücklich und schriftlich sowie ohne Vorbehalt (z.B. nach Befundung, Begutachtung) für die jeweils genannten Arbeiten zugesagt wurden. Dies gilt auch dann, wenn seitens Atlas Air Service eine allgemeine Prognose zur Fertigstellung erfolgt ist; eine solche allgemeine Prognose zur Fertigstellung gilt als unverbindlich. Werden Zusatzarbeiten gemäß Ziffer II. 4. oder sonstige unvorhergesehene Fehlerbehebungen erforderlich, so verlängern sich verbindlich vereinbarte Fertigstellungs- oder Liefertermine entsprechend. Das gleiche gilt, wenn die Einhaltung vereinbarter Fertigstellungs- oder Liefertermine von behördlichen Freigaben bzw. der Erteilung behördlicher Genehmigungen für die Dauer solcher Verfahren. 6. Atlas Air Service ist zu Teillieferungen und Teilleistungen berechtigt, es sei denn, der Kunde würde dadurch unangemessen benachteiligt. 7. Werden etwaig erforderliche Ausfuhr- und Verbringungs-genehmigungen seitens der zuständigen Behörden nicht oder nicht rechtzeitig erteilt, oder stehen dem Auftrag oder der Fertigstellung oder Lieferung zoll-, außenwirtschafts- oder embargorechtliche 	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Should acceptance be provided for by law, acceptance by the client shall take place at the branch office of ours performing the service. The client shall be obligated to realize acceptance immediately after receipt of the notification of completion, at the latest within three (3) working days. Acceptance shall be deemed to have taken place as soon as the client has taken the aircraft into use.</i> 2. <i>In the event of default in acceptance – e.g. with the acceptance of the subject matter of the order – we may, in addition to our unabridged statutory rights, also demand compensation for any additional expenses incurred (e.g. for storage of the subject matter of the order). Any costs and risks associated with storage shall be borne by the client.</i> 3. <i>Subsequent to receipt of a notice of completion, the client shall be responsible for maintaining the aircraft's airworthiness. Hanger storage for the aircraft up until collection must be ordered separately from us by the client.</i> 4. <i>Default of acceptance shall also be deemed to have occurred in the event that the client is in default of payment and we cease to render the service after the issuance of a reminder and reference to associated consequence, or do not issue the certificate of operational release after completion of the maintenance and/or repair service due to non-payment.</i> 5. <i>Completion or delivery dates and deadlines shall only be binding if they have been expressly confirmed by Atlas Air Service in writing and without reservation (e.g. after inspection, appraisal) for the work specified in each case. This shall also apply if Atlas Air Service has issued a general forecast of completion; such a general forecast of completion shall be non-binding. Should additional work in accordance with Section II. 4. or other unforeseen rectification of defects become necessary, agreed completion or delivery dates that are deemed binding shall be extended accordingly. The same shall apply if compliance with agreed completion or delivery dates is dependent on the issuance of official approvals, or the granting of official authorizations for the duration of such procedures.</i> 6. <i>Atlas Air Service shall be entitled to make partial deliveries and render partial services unless this would unreasonably disadvantage the client.</i> 7. <i>Should any necessary export and transfer licenses not be granted by the competent authorities (or not granted in good time), or if customs, foreign trade or embargo regulations conflict with the order or the completion or delivery, we shall be entitled to withdraw from the contract.</i>
---	---

<p>Vorschriften entgegen, können wir vom Vertrag zurücktreten.</p> <p>8. Atlas Air Service ist nicht verpflichtet, die Vollmacht des Abholers oder seine Flugberechtigung zu prüfen.</p> <p>9. Wir behalten uns das Recht vor, die Freigabebescheinigung zum Betrieb des Luftfahrzeugs erst auszustellen, wenn der Gesamtbetrag aller bereits erstellten Anzahlungsrechnungen für die jeweilig ausgeführten Arbeiten auf unserem Bankkonto gutgeschrieben worden ist.</p>	<p>8. <i>Atlas Air Service shall not be obligated to ascertain the authority of the person collecting the aircraft or their authorization to fly.</i></p> <p>9. <i>We hereby reserve the right to issue the release certificate for the operation of the aircraft only after the total amount of all advance payment invoices already issued for the respective work carried out has been credited to our bank account.</i></p>
---	---

VII. Vertragliches Pfandrecht / Contractual lien

<p>1. Uns steht wegen unserer Forderungen aus dem Vertrag ein vertragliches Pfandrecht an den aufgrund des Vertrages in unseren Besitz gelangten Gegenständen, insbesondere dem Luftfahrzeug, zu, welches im Zeitpunkt der Übergabe der Gegenstände an Atlas Air Service entsteht. Der Kunde versichert insoweit, frei über die an Atlas Air Service übergebenen Gegenstände, insbesondere das Luftfahrzeug, verfügen zu können und in seiner Verfügungsbefugnis nicht beschränkt zu sein.</p> <p>2. Das vertragliche Pfandrecht kann auch wegen Forderungen aus früher erbrachten Leistungen geltend gemacht werden, soweit sie mit dem Vertragsgegenstand im Zusammenhang stehen. Für sonstige Ansprüche aus der Geschäftsverbindung mit dem Kunden gilt das vertragliche Pfandrecht nur, soweit diese Ansprüche seitens Atlas Air Service unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind und der Auftragsgegenstand dem Auftraggeber gehört.</p> <p>3. Handelt es sich bei dem aufgrund des Vertrages in unseren Besitz gelangten Gegenstand um ein in die Luftfahrzeugrolle eingetragenes Luftfahrzeug, stimmt der Kunde der Bestellung eines Registerpfandrechts, in dem in Ziffer VI.1 beschriebenen Umfang, an dem Luftfahrzeug sowie der Eintragung des Registerpfandrechts in das Register für Pfandrechte an Luftfahrzeugen zu.</p> <p>4. Gibt der Kunde im Rahmen der Beauftragung oder bei der Übergabe des Luftfahrzeugs an, dass das Luftfahrzeug nicht in seinem Eigentum steht und der Kunde in seiner Verfügungsbefugnis beschränkt ist, sichert der Kunde gegenüber Atlas Air Service zu, dass der Eigentümer mit der Übergabe des Luftfahrzeugs an uns einverstanden ist und außerdem mit der Entstehung eines Pfandrechts zugunsten Atlas Air Service einverstanden ist. Der Kunde weist dieses Einverständnis des Eigentümers des Luftfahrzeugs oder die Berechtigung der Abgabe dieses Einverständnisses für den Eigentümer des Luftfahrzeugs gegenüber Atlas Air Service in geeigneter Weise nach.</p>	<p>1. <i>Due to our claims arising from the contract, we shall be entitled to a contractual lien on the items that have come into our possession on the contract's basis, in particular, the aircraft, which arises at the time the items are handed over to Atlas Air Service. In respect thereof, the client hereby assures that he is free to dispose of the items handed over to Atlas Air Service, in particular, the aircraft, and that it is not restricted in his power of disposal.</i></p> <p>2. <i>Said contractual lien may also be asserted for claims arising from services rendered in the past, insofar as they are related to the subject matter of the contract. The contractual lien shall only apply to other claims arising from the business relationship with the client if these claims are undisputed by Atlas Air Service or have otherwise been recognized by way of declaratory judgement, and the subject matter of the order belongs to the client.</i></p> <p>3. <i>Should the subject matter that has come into our possession on the basis of the contract be an aircraft registered in the aircraft register, the client hereby agrees to the creation of a registered lien on the aircraft to the extent described in Section VI.1 and to the entry of the registered lien in the register for liens on aircraft.</i></p> <p>4. <i>Should the client state in the context of the order (or when handing over the aircraft) that the aircraft is not his property, and that the client is restricted in his power of disposal, the client hereby warrants vis-a-vis Atlas Air Service that the owner agrees to the aircraft being handed over to us, and also agrees to the creation of a lien in favour of Atlas Air Service. The client shall provide Atlas Air Service with suitable evidence of this owner consent for the aircraft, or the authorization to give this consent on behalf of the aircraft's owner.</i></p>
--	---

VIII. Eigentumsvorbehalt / *Retention of title*

<p>1. Soweit ein- oder angebaute Ersatz- oder Zubehörteile (nachfolgend „Vorbehaltsware“) nicht wesentliche Bestandteile des Luftfahrzeuges geworden sind, behalten wir uns das Eigentum daran bis zur vollständigen Bezahlung unserer Leistungen. Der Eigentumsvorbehalt wird auf sämtliche Forderungen aus der laufenden Geschäftsbeziehung mit dem Kunden erweitert. Die Einstellung einzelner Forderungen in eine laufende Rechnung sowie die Saldoziehung berührt den Eigentumsvorbehalt nicht; der Vorbehalt bezieht sich dann auf den anerkannten oder tatsächlichen Saldo. Als Bezahlung gilt erst der Eingang des Gegenwertes auf unserem Bankkonto. Der Eigentumsvorbehalt lebt nicht für Gegenstände wieder auf, wenn nachdem der Kunde das Eigentum an diesen Gegenständen erworben hat, neue Forderungen aus der Geschäftsbeziehung gegen ihn entstehen.</p>	<p>1. <i>To the extent that installed or attached replacement parts or accessories (hereinafter referred to as “reserved goods”) have not become essential components of the aircraft, we shall retain title to them until full payment of our services. Said retention of title shall be extended to all claims arising from the ongoing business relationship with the client. The inclusion of individual claims in a current account and the drawing of a balance shall not affect the reservation of title; the reservation shall then relate to the recognized or actual balance. Payment shall only be deemed to have been made upon receipt of the equivalent value in our bank account. The retention of title shall not be revived for items if – after the client has acquired ownership of these items – new claims arise against him from the business relationship.</i></p>
---	---

IX. Gewährleistungsansprüche des Kunden wegen Mängel / *Warranty claims of the client due to defects*

<p>Soweit nach dem Gesetz Gewährleistungsansprüche des Kunden wegen Mängeln vorgesehen sind, gilt,</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mängelansprüche bestehen nicht bei nur unerheblicher Abweichung von der vereinbarten Beschaffenheit oder bei nur unerheblicher Beeinträchtigung der Brauchbarkeit oder der spezifische Erfolg nicht geschuldet ist. 2. Offensichtliche Mängel sind unverzüglich nach Abnahme oder dem Lieferdatum zu rügen. Bei der Abnahme bzw. der Lieferung nicht erkennbare Mängel sind unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von einer Woche nach Kenntnis von dem versteckten Mangel in Textform gegenüber Atlas Air Service zu rügen. Gleiches gilt für Mängel, welche bei ordnungsgemäßer und unverzüglicher Überprüfung auf Mangelfreiheit und Vollständigkeit hätten festgestellt werden können. Unterbleibt eine fristgerechte Rüge, erlöschen die Gewährleistungsansprüche. 3. Schlägt die Nacherfüllung fehl, ist der Kunde nach seiner Wahl berechtigt, Rücktritt oder Minderung zu verlangen. Der Kunde kann Schadenersatz statt der Leistung erst nach dem Fehlschlagen der Nacherfüllung verlangen, es sei denn eine Aufforderung zur Nacherfüllung ist nach dem Gesetz entbehrlich. Die Nacherfüllung gilt als fehlgeschlagen, wenn zwei Versuche zur Beseitigung des gerügten Mangels nicht zur diesbezüglichen Mangelfreiheit des Liefergegenstands führten oder nicht binnen angemessener Frist unternommen wurden. 	<p><i>Insofar as client warranty claims due to defects are provided for by law, the following shall apply:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Any claims for defects shall not exist in cases involving only an insignificant deviation from the agreed quality, or in the case of merely an insignificant impairment of usability, or if the specific success is not owed.</i> 2. <i>Obvious defects must be reported immediately after acceptance or the delivery date. Atlas Air Service must be notified in text form of any defects deemed unrecognizable at the time of acceptance or delivery without delay, but at the latest within one week of becoming aware of said hidden defect. The same shall apply to defects that could have been detected if the goods had been properly (and immediately) inspected for defects and completeness. Should a defect not be reported to Atlas Air Service in due time, any warranty claims shall lapse.</i> 3. <i>Should a subsequent fulfilment fail, the client shall be entitled – at his discretion – to demand withdrawal or a reduction in price. The client may only demand compensation in lieu of performance after the failure of a subsequent fulfilment, unless a request for subsequent fulfilment is dispensable under the law. Subsequent fulfilment shall be deemed to have failed if two attempts to remedy the notified defect have not resulted in the delivery item being free of defects, or have not been undertaken within a reasonable period of time.</i>
--	--

<p>4. Beruht der Mangel auf unserem Verschulden, kann der Kunde Schadenersatz nur nach den zusätzlichen Voraussetzungen der Ziffer IX. geltend machen.</p> <p>5. Handelt es sich bei dem Mangel um einen Materialfehler eines Ersatzteils, das wir nicht selbst hergestellt haben, oder einen Mangel im Hinblick auf eine Leistung, die ein Dritter erbracht hat, und der jeweilige Mangel mithin in den Verantwortungsbereich eines Herstellers oder Unterlieferanten von Atlas Air Service fällt, so tritt Atlas Air Service bereits jetzt im Voraus eigene Gewährleistungsansprüche und etwaige Herstellergarantien gegen den Vorlieferanten ab mit der Folge, dass insoweit Gewährleistungsansprüche gegen Atlas Air Service ausgeschlossen sind. Gewährleistungsansprüche gegen Atlas Air Service bestehen bei derartigen Mängeln unter den sonstigen Voraussetzungen und nach diesen Geschäftsbedingungen nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der Gewährleistungsansprüche gegen den Hersteller oder Unterlieferanten erfolglos war oder, bspw. aufgrund einer Insolvenz, aussichtslos ist.</p> <p>6. Eine Mangelbeseitigung wird grundsätzlich am Wartungsstandort von Atlas Air Service durchgeführt. Der Kunde ist verantwortlich für die kostenlose Bereitstellung des Vertragsgegenstandes für eine entsprechende Mangelbeseitigung. Atlas Air Service steht jedoch das Recht zu, im Ausnahmefall eine Mangelbeseitigung selbst oder durch Beauftragung eines Drittunternehmens am Standort der mangelhaften Sache vorzunehmen.</p>	<p>4. <i>Should the defect be due to our fault, the client may only assert a claim for damages in accordance with the additional requirements of Section IX.</i></p> <p>5. <i>Should the defect concern a material defect in a replacement part that we have not manufactured ourselves, or a defect with regard to a service rendered by a third party – and the respective defect is, therefore, the responsibility of a manufacturer or sub-supplier of Atlas Air Service – Atlas Air Service hereby assigns in advance its own warranty claims and any manufacturer’s guarantees vis-a-vis the sub-supplier with the consequence that warranty claims against Atlas Air Service are hereby excluded in this respect. Warranty claims vis-a-vis Atlas Air Service for such defects shall only exist under other prevailing conditions and in accordance with these Terms and Conditions, if the legal enforcement of the warranty claims against the manufacturer or subcontractor was unsuccessful or is deemed futile, e.g. due to insolvency.</i></p> <p>6. <i>Defects shall always be rectified at the Atlas Air Service maintenance location. The client shall be responsible for providing the subject matter of the contract free of charge for a corresponding rectification of defects. However, Atlas Air Service shall have the right – in exceptional cases – to remedy the defect itself, or to commission a third-party company to do so at the location of the defective item.</i></p>
--	--

X. Schadenersatzhaftung / Liability for damages

<p>1. Unsere Haftung auf Schadenersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere auch aus Unmöglichkeit, Schuldnerverzug oder unerlaubter Handlung, ist nach Maßgabe dieser Ziffer X. eingeschränkt.</p> <p>2. Wir haften unbeschränkt, soweit einschlägig, nach dem Produkthaftungsgesetz, bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, bei Vorsatz oder soweit wir eine Garantie übernommen haben. Bei grober Fahrlässigkeit haften wir nur beschränkt auf den bei Vertragsbeginn vorhersehbaren, vertragstypischen Schaden.</p> <p>3. Bei der nur leicht fahrlässigen Verletzung wesentlicher Vertragspflichten, die sich nach dem Inhalt und Zweck des Vertrages ergeben (wesentliche Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags</p>	<p>1. <i>Our liability for damages – irrespective of the legal grounds – in particular, including due to the established condition of impossibility, debtor’s delay or unauthorized action – shall be limited in accordance with this Section X.</i></p> <p>2. <i>We shall be liable without limitation, insofar as relevant, under the German Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz), in the event of fraudulent concealment of a defect, for damages arising from injury to life, limb or health, in the event of intent or insofar as we have assumed a guarantee. In the event of gross negligence, our liability shall be limited to the damage foreseeable at the beginning of the contract, and deemed typical for this type of contract.</i></p> <p>3. <i>In the event of a merely slight negligent breach of material contractual obligations arising from the content and purpose of the contract (material obligations, the fulfilment of which is essential for the proper execution of the contract and on whose</i></p>
--	--

<p>überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut oder vertrauen darf), haften wir ebenfalls nur beschränkt auf den bei Vertragsbeginn vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden. Ansprüche auf entgangenen Gewinn, ersparte Aufwendungen sowie auf sonstige mittelbare Schäden oder Folgeschäden sind zudem in diesen Fällen ausgeschlossen.</p> <p>4. Außer in den in Ziffer X. 2. und 3. genannten Fällen haften wir für leicht fahrlässig verursachte Schäden nicht.</p> <p>5. Soweit die Schadensersatzhaftung uns gegenüber ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, gilt dies auch für eine persönliche Haftung unserer Arbeitnehmer und Organe.</p> <p>6. Im Fall von Verspätung oder Nichterbringung unserer Leistung haften wir – über die in Ziffer II. 7 genannten Fälle hinaus – außerdem nicht, wenn die Verspätung oder Nichtleistung durch Ereignisse verursacht wurde, auf die Atlas Air Service nicht durch angemessenem Aufwand Einfluss nehmen konnte. Dies gilt insbesondere in den Fällen von höherer Gewalt wie z.B. Ausschreitungen, Krieg, behördliche Maßnahmen, Arbeitskämpfe (insbes. Streik), Umweltkatastrophen, Epidemien, Pandemien oder sonstige Ereignisse, die außerhalb der Kontrolle von Atlas Air Service liegen, wie z.B. nicht oder nicht rechtzeitig erteilte behördliche Ausfuhr- oder Verbringungsgenehmigungen. Wir werden den Kunden bei Eintritt eines solchen Falls unverzüglich hierüber informieren und nach Möglichkeit die geeigneten Maßnahmen treffen.</p>	<p><i>compliance the contractual partner regularly relies, or may rely), our liability shall also be limited to the damage typically foreseeable at the beginning of the contract. Any claims for loss of profit, expenses saved and other indirect (or consequential) instances of damage shall also be excluded in these cases.</i></p> <p>4. <i>With the exception of the cases listed in Section X. 2. and 3., we shall not be liable for instances of damage caused by slight negligence.</i></p> <p>5. <i>Insofar as our liability for damages is excluded (or limited), this shall also apply to the personal liability of our employees and executive bodies.</i></p> <p>6. <i>In the event of a delay in (or non-performance of) our service, we shall also not be liable – beyond the cases mentioned in Section II. 7 – if the delay or non-performance was triggered by events that Atlas Air Service could not influence with reasonable effort. This shall apply, in particular, in cases of force majeure – such as riots, war, official measures, industrial disputes (in particular, strikes), environmental disasters, epidemics, pandemics or other events beyond the control of Atlas Air Service, such as export or transfer licences not granted or not granted on time by the authorities. We shall inform the client immediately if such a case occurs and take appropriate measures if possible.</i></p>
---	---

XI. Verjährung von Ansprüchen des Kunden / *Limitation of client claims*

<p>1. Die Gewährleistungsfrist wegen Mängeln beträgt 1 Jahr ab Ablieferung.</p> <p>2. Sonstige Ansprüche des Kunden wegen Pflichtverletzungen durch uns, insbesondere Schadenersatzansprüche, verjähren in einem Jahr ab dem gesetzlichen Verjährungsbeginn. Abweichend von Satz 1 gelten die gesetzlichen Verjährungsfristen für die folgenden Ansprüche des Kunden:</p> <p>a) nach dem Produkthaftungsgesetz sowie wegen eines Schadens aus der Verletzung des Lebens, des Körpers, der Gesundheit oder wesentlicher Rechte und Pflichten aus dem Vertrag,</p> <p>b) wegen eines Schadens, der auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung durch uns oder unsere Erfüllungsgehilfen beruht,</p> <p>c) wegen arglistigen Verschweigens eines Mangels.</p>	<p>1. <i>The warranty period for defects shall be 1 year from delivery.</i></p> <p>2. <i>All other client claims due to breaches of duty by us – in particular, claims for damages – shall become time-barred one year after the start of the statutory limitation period. Notwithstanding Sentence 1, the statutory limitation periods shall apply to the following claims of the client:</i></p> <p>a) <i>in accordance with the German Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz) and due to damage resulting from injury to life, limb, health or material rights and obligations arising from the contract,</i></p> <p>b) <i>due to damage caused by an intentional or grossly negligent breach of duty by us or our vicarious agents,</i></p> <p>c) <i>due to fraudulent concealment of a defect.</i></p>
---	--

XII. Gerichtsstand, Erfüllungsort und anwendbares Recht / *Place of jurisdiction, place of fulfilment and applicable law*

<p>1. Ist der Kunde Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem Vertrag Oldenburg. Dies gilt auch, wenn der Kunde keinen allgemeinen Gerichtsstand im Inland hat oder nach Vertragsschluss seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort ins Ausland verlegt oder der Wohnsitz oder der gewöhnliche Aufenthaltsort zum Zeitpunkt der Klagerhebung unbekannt ist. Atlas Air Service ist jedoch auch berechtigt, gerichtliche Schritte am Sitz des Kunden oder vor anderen, nach in- oder ausländischem Recht zuständigen Gerichten einzuleiten.</p> <p>2. Erfüllungsort für sämtliche Leistungen der Parteien aus dem Vertrag ist der im Rahmen des Vertragsabschlusses bestimmte Wartungsstandort soweit keine Ausnahme nach diesen Geschäftsbedingungen vorliegt.</p> <p>3. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge des internationalen Warenkaufs („CISG“).</p>	<p>1. <i>If the client is a merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law, the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from (or in connection with) the contract shall be Oldenburg. This shall also apply if the client does not have a general place of jurisdiction in Germany or moves his domicile or usual place of residence abroad after contract conclusion, or if his domicile or usual place of residence is unknown at the time the legal action is filed. However, Atlas Air Service shall also be authorized to initiate legal proceedings at the client's registered office or before other courts with jurisdiction under domestic or foreign law.</i></p> <p>2. <i>The place of fulfilment for all services relating to the parties arising from the contract is the maintenance location determined in the context of the contract conclusion, unless there is an exception according to these Terms and Conditions.</i></p> <p>3. <i>The law of the Federal Republic of Germany shall apply to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (“CISG”).</i></p>
--	---

XIII. Schlussbestimmungen / *Final provisions*

<p>1. Sollten einzelne Bestimmungen dieser Geschäftsbedingungen unwirksam oder nichtig sein oder werden, so wird hierdurch die Wirksamkeit aller übrigen Regelungen nicht berührt. Die unwirksame oder nichtige Bestimmung gilt als durch eine solche Bestimmung ersetzt, welche dem wirtschaftlichen Sinn und Zweck der unwirksamen oder nichtigen Bestimmung in rechtswirksamer Weise am nächsten kommt. Die vorstehende Regelung gilt entsprechend bei Regelungslücken.</p> <p>2. Im Zweifelsfall ist die deutsche Textfassung dieser Geschäftsbedingungen maßgeblich.</p> <p>3. Eine Abtretung von Rechten oder Ansprüchen durch den Kunden an Dritte ist ausgeschlossen, sofern keine ausdrückliche schriftliche Einwilligung von Atlas Air Service vorliegt.</p>	<p>1. <i>Should individual provisions of these Terms and Conditions be or become invalid or void, this shall not affect the validity of the remaining provisions. Said invalid or void provision shall be deemed replaced by a provision that comes closest to the economic intent and purpose of the invalid or void provision in a legally effective manner. The above provision shall apply accordingly in the event of any loopholes.</i></p> <p>2. <i>In case of doubt, the German version of these Terms and Conditions shall prevail.</i></p> <p>3. <i>Any assignment of rights or claims by the client to third parties is hereby excluded, unless Atlas Air Service has issued its express written consent in this regard.</i></p>
--	---